

CZ

# Progress Cycle

## NÁVOD NA OŠETŘOVÁNÍ TEXTILÍ

### Vysvětlení některých anglických výrazů

#### Přírodní materiály

Cotton	► Bavlna
Wool	► Vlna
Merino Wool	► Vlna merino (velmi jemné vlákno)
Down	► Prachové peří
Silk	► Hedvábní
Silver	► Stříbro
Leather	► Kůže

#### Syntetické materiály

Polyamide	► Polyamid
Metallized polyamide	► Pokovený polyamid
Polyestere	► Polyester
Polypropylene	► Polypropylen
Elasthane	► Elastan (pružné polyuretanové vlákno)
Elastodiene	► Elastodien
Polyacryle (Acrylic)	► Akryl
Polyuretan	► Polyuretan
Viscose	► Viskóza
Acetate	► Acetát
Modal	► Modal
Lycra	► Obchodní název pro elastan
Nylon	► Obchodní název pro polyamid
Trivinyl	► Trivinyl
Synthetic leather	► Syntetická kůže

#### Další anglické výrazy

Sympatex	► Úprava prodyšnosti
Teflon	► Úprava prodyšnosti
Waterproof	► Voděodolný (nepromokavý)
Water repellent	► Odpuzující vodu
Windproof	► Větruodolný
Dry clean only	► Pouze chemické čištění
Professional dry clean	► Chemické čištění
Do not dry clean	► Nečistit chemicky
Hand wash (separately)	► Ruční praní (odděleně od jiných barev) do 40°C
Hand wash cold	► Ruční praní při teplotě 30°C
Mashine wash cold	► Možnost praní v pračce do 30°C
Machine deep colours together	► Výrobky tmavých odstínů perte dohromady
Machine washable	► Je možné prát v pračce
Wash always with same colours	► Prát vždy se stejnými barvami
Wash inside out	► Perte po rubové straně

Use wool washing powder	► Použít prací prostředek pro vlnu
Wipe clean	► Čistěte otíráním
Tumble dry	► Sušte v sušičce
Do not tumble dry	► Nesušit v sušičce
Do not bleach	► Nebělit
Do not iron	► Nežehlit
Easier iron	► Snadné žehlení
Iron on reverse maximum temperature 110°C	► Žehlete po rubu, maximální teplota 110°C
Do not spin dry	► Neodstředovat
Dry flat	► Sušte ve vodorovné poloze
Reshape while damp	► Po vyprání vytvarujte
Do not remove stains	► Neodstraňujte skvrny
Do not rub stains	► Neodstraňujte skvrny násilím
Remove belt before washing	► Odstraňte pásek před praním
Do not use biological (enzyme containing detergents)	► Nepoužívejte prostředky obsahující enzymové látky
Do not use fabric conditioner	► Nepoužívejte aviváž
Wash cycles permanent press	► Prací cyklus pro syntetická vlákna
Easy care	► Snadná údržba
Keep away from fire	► Chraňte výrobek před přímým ohněm
Ladder resist	► Materiál nepouštějící oka
Lining	► Podšívka
Filling	► Vlněná
Shell	► Vrchní materiál

### Údržba výrobků

Doporučujeme Vám věnovat pozornost pokynům daných výrobcem.

### Obecné zásady

- Výrobky perte odděleně podle odstínů.
- Barevné výrobky a výrobky v kombinaci barev před praním nenamáčejte a nesušte na přímém slunci. Používejte pouze prací prostředky určené pro barevné prádlo (colour).
- Používejte vhodné prací prostředky a dodržujte důsledně dávkování dle pokynů výrobce.
- Při ručním praní používejte tekuté prací prostředky. Pokud použijete práškový prací prostředek, dbejte na jeho dokonalé rozpuštění a následné důkladné vymáčání.
- Nepoužívejte prostředky, které nejsou určené pro praní textilií.
- Výrobky v kombinaci kontrastních barev je nutno po praní dokonale odvodnit, aby nebyla prodlužována doba schnutí a nedocházelo ke vzájemnému „prolínání“ barev za mokra.
- Výrobky s potiskem je nutné prát a žehlit vždy po rubu.
- Výrobky po nadměrném propocení je nutno ihned lehce přeprat nebo vymáchat a zabránit tím vzniku skvrn na exponovaných místech.
- Při žehlení výrobků s obsahem elastanu, důsledně dbejte na použití nižších teplot žehlení, tj. 100°C (symbol „žehlička“ s jednou tečkou).
- Při použití aviváže prádlo v lázni pouze vymáchejte a nenechávejte jej v lázni dlouho bez pohybu.

### Základní pravidla pro specifická ošetření

#### Svetry s obsahem vlny, bavlny, viskózy a dalších směsových materiálů

- Při praní v pračce použijte program na vlnu.
- Používejte jemné prací prostředky určené pro vlnu (i v případě, že se jedná o výrobek ze syntetických materiálů), a to pro praní v ruce i v pračce.
- Při máčání postupně snižujte teplotu lázně, aby nedošlo ke sražení nebo deformaci, zejména u vlněných výrobků.

- Výrobky po odvodnění vytvarujte a sušte nejlépe ve vodorovné poloze. Při sušení výrobky nezavěšujte na šňůru, nezajišťujte kuličky nebo jiným způsobem.
- Nikdy neodvodňujte ručním ždímáním - kroucením.

#### **Výrobky z jemných materiálů (prací symbol šetrné nebo velmi jemné praní, ruční praní)**

- Používejte šetrné prací prostředky určené k praní jemných materiálů a hedvábí.
- Po ručním praní výrobky neždímejte kroucením, aby nedošlo k poškození vláken nebo švů.
- Výrobky sušte na rubové straně, nevystavujte je přímému slunci.

#### **Elastické prádlo a výrobky s vyšším obsahem elastanu**

- Výrobky s obsahem elastanu po propocení přeperte nebo alespoň vymáchejte, aby byl odstraněn agresivní pot, který může působit destruktivně na výrobek. Zabráníte tím předčasnému zničení výrobku a uchování jeho pružných vlastností.

#### **Vlasové výrobky - fleece**

- Perte po rubové straně.
- Po praní výrobky důkladně opakovaně vymáchejte.
- V průběhu nošení občas překartáčujte čistým vlhkým kartáčem, aby byla z povrchu odstraněna cizí a jinak barevná vlákna přenesená na povrch ze současně nošených oděvů nebo z ovzduší (prostředí).

#### **Tmavé výrobky**

- Perte po rubové straně.
- Po praní výrobky důkladně opakovaně vymáchejte.
- Při praní důsledně dbejte na rozpuštění pracího prostředku, abyste zabránili jeho místnímu intenzivnímu působení a vzniku skvrn.

#### **Symbole pro údržbu a ošetřování textílií**

- „1x podtržená vanička“ - Tento symbol stanovuje při předepsané teplotě lázně omezené mechanické působení: máchání, postupné ochlazování a mírné odstředování.
- „2x podtržená vanička“ - Tento symbol stanovuje při předepsané teplotě lázně značně omezené mechanické působení: máchání, postupné ochlazování, výrobek se nesmí ždímat ručně - kroucením.



Praní v pračce, může se vyvářet, normální mechanické působení, máchání i odstředování



Praní v pračce, normální mechanické působení, máchání i odstředování



Šetrné praní v pračce, mírné mechanické působení, máchání při klesající teplotě vody, mírné odstředování



Praní v pračce, normální mechanické působení, máchání i odstředování



Šetrné praní v pračce, mírné mechanické působení, máchání při klesající teplotě vody, mírné odstředování



Velmi šetrné praní v pračce, mírné mechanické působení, máchání i odstředování, nesmí se ždímat ručně



Velmi šetrné praní v pračce mírné mechanické působení, máchání i odstředování



Pouze ruční praní při maximální teplotě 40°C, velmi opatrné zacházení



Nesmí se prát



Možnost bělení výrobku prostředky uvolňujícími chlór



Nesmí se bělit chlórem



Žehlení - maximální teplota 200°C



Žehlení - maximální teplota 150°C



Žehlení - maximální teplota 100°C



Nesmí se žehlit



Možnost chemického čištění všemi obvykle používanými rozpouštědly i postupy



Možnost chemického čištění tetrachlóretánem (perchlóretylénem), benzinem, trifluortrichlóretánem nebo fluoritrichlóretánem nebo fluoritrichlormetanem obvyklými postupy



Možnost chemického čištění jako P s omezeným přidáním vody, vyžaduje opatrnost při mechanickém působení a při volbě teploty sušení



Možnost chemického čištění pouze benzinem nebo trifluortrichlóretánem obvyklými postupy



Možnost chemického čištění stejnými prostředky jako F s omezeným přidáním vody, vyžaduje opatrnost při mechanickém působení a při volbě teploty sušení



Nesmí se chemicky čistit



Může se sušit v bubnové sušičce při normálním programu



Může se sušit v bubnové sušičce při nižší teplotě sušení



Nesmí se sušit v bubnové sušičce

**Dodavatel pro ČR: Progress Cycle, a. s.**

Logistický park Tulipán, Palouky 1371, 253 01 Hostivice - Palouky, Česká republika  
 ☎ + 420 241 771 181-2 ▶ e-mail: [info@progresscycle.cz](mailto:info@progresscycle.cz) ▶ internet: [www.progresscycle.cz](http://www.progresscycle.cz)

## NÁVOD NA OŠETROVANIE TEXTÍLIÍ

### Vysvetlenie niektorých anglických výrazov

#### Prírodné materiály

Cotton	► Bavlna
Wool	► Vlna
Merino Wool	► Vlna merino (veľmi jemné vlákna)
Down	► Prachové perie
Silk	► Hodváb
Silver	► Striebro
Leather	► Koža

#### Syntetické materiály

Polyamide	► Polyamid
Metallized polyamide	► Pokovovaný polyamid
Polyestere	► Polyester
Polypropylene	► Polypropylén
Elasthane	► Elastan (pružné polyuretanové vlákno)
Elastodiene	► Elastodien
Polyacryle (Acrylic)	► Akryl
Polyuretan	► Polyuretan
Viscose	► Viskóza
Acetate	► Acetát
Modal	► Modal
Lycra	► Obchodný názov pre elastan
Nylon	► Obchodný názov pre polyamid
Trivinyl	► Trivinyl
Synthetic leather	► Syntetická koža

#### Ďalšie anglické výrazy

Sympatex	► Úprava priedušnosti
Teflon	► Úprava priedušnosti
Waterproof	► Vodeodolný (nepremokavý)
Water repellent	► Odpudzujúci vodu
Windproof	► Vetru odolné
Dry clean only	► Len chemické čistenie
Professional dry clean	► Chemické čistenie
Do not dry clean	► Nečistiť chemicky
Hand wash (separately)	► Ručné pranie (oddelené od iných farieb) do 40°C
Hand wash cold	► Ručné pranie pri teplote 30°C
Mashine wash cold	► Možnosť prania v práčke do 30°C
Machine deep colours together	► Výrobky tmavých odtieňov perte dohromady
Machine washable	► Je možné prať v práčke
Wash always with same colours	► Prať vždy s rovnakými farbami
Wash inside out	► Perte na rubovej strane

Use wool washing powder	► Použite prací prostriedok na vlnu
Wipe clean	► Čistite ošetrovaním
Tumble dry	► Sušte v sušičke
Do not tumble dry	► Nesušíť v sušičke
Do not bleach	► Nebieliť
Do not iron	► Nežehliť
Easier iron	► Lahké žehlenie
Iron on reverse maximum temperature 110°C	► Žehlite na rubu, maximálna teplota 110°C
Do not spin dry	► Neodstredujte
Dry flat	► Sušte vo vodorovnej polohe
Reshape while damp	► Po vypraní vytvarujte
Do not remove stains	► Neodstraňujte škvrny
Do not rub stains	► Neodstraňujte škvrny násilím
Remove belt before washing	► Odstráňte opasok pred práním
Do not use biological (enzyme containing detergents)	► Nepoužívajte prostriedky obsahujúce enzymové látky
Do not use fabric conditioner	► Nepoužívajte aviváž
Wash cycles permanent press	► Prací cyklus pre syntetické vlákna
Easy care	► Lhká údržba
Keep away from fire	► Chráňte výrobok pred priamym ohňom
Ladder resist	► Materiál nepúšťajúci očká
Lining	► Podšívka
Filling	► Vlniť
Shell	► Vrchný materiál

### Údržba výrobku

Doporučujeme Vám venovať pozornosť pokynom daných výrobcom.

### Všeobecné zásady

- Výrobky perte oddelene podľa odtieňa.
- Farebné výrobky a výrobky v kombinácii farieb pred práním nenamáčajte a nesušte na priamom slnku.
- Používajte len prací prostriedky určené pre farebnú bielizeň (colour).
- Používajte vhodné prací prostriedky a dodržujte dôsledne dávkovanie podľa pokynov výrobcu.
- Pri ručnom praní používajte tekuté prací prostriedky. Pokiaľ použijete práškový prací prostriedok, dbajte na jeho dokonalé rozpustenie a následné dôkladné pláchanie.
- Nepoužívajte prostriedky, ktoré nie sú určené na pranie textílií.
- Výrobky v kombinácii kontrastných farieb je nutné po praní dokonale odvodniť, aby nebola predžovaná doba schnutia a nedochádzalo k vzájomnému „prelínaniu“ farieb za mokra.
- Výrobky s potlačou je nutné prať a žehliť vždy z rubovej strany.
- Výrobky po nadmernom prepotení je nutné ihneď ľahko preprať, alebo vypláčať a zabrániť tým vzniku škvŕn na exponovaných miestach.
- Pri žehlení výrobkov s obsahom elastanu dôsledne dbajte na použitie nižších teplôt žehlenia, tj. 100°C (symbol „žehlička“ s jednou bodkou).
- Pri používaní aviváže bielizeň len vypláchnite a nenechávajte ju dlho bez pohybu.

### Základné pravidlá pre špecifické ošetrovanie

#### Svetre s obsahom vlny, bavlny, viskózy a ďalších zmesových materiálov

- Pri praní v práčke používajte program na vlnu.
- Používajte jemné prací prostriedky určené pre vlnu (aj v prípade, že sa jedná o výrobok zo syntetických materiálov) a to pre pranie v rukách i v práčke.
- Pri plákaní postupne znižujte teplotu vody, aby nedošlo k zrážaniu, alebo deformácii vlnených výrobkov.

- Výrobky po odvodnení vytvarujte, sušte najlepšie vo vodorovnej polohe. Pri sušení výrobky nevešajte na šnúru, nezaistujte ich štípcami, alebo iným spôsobom.
- Nikdy neodvodňujte ručným žmýkaním - krútením.

#### **Výrobky z jemných materiálov (prací symbol šetrné, alebo veľmi jemné pranie, ručné pranie)**

- Používajte šetrné pracie prostriedky určené k praniu jemných a hodvábných materiálov.
- Po ručnom praní výrobky nežmýkajte krútením, aby nedošlo k poškodeniu vláken.
- Výrobky sušte na rubovej strane, nevystavujte ich priamemu slnku.

#### **Elastickú bielizeň a výrobky s vyšším obsahom elastanu**

- Výrobky s obsahom elastanu pri prepotení preperte, alebo aspoň vypláčajte, aby bol odstránený agresívny pot, ktorý môže pôsobiť deštruktívne na výrobok. Zabráňte tým predčasnému zničeniu výrobku a uchovajte jeho pružiacu vlastnosť.

#### **Vlasové výrobky - fleece**

- Perte na rubovej strane.
- Po praní výrobky dôkladne opakovane vypláčajte.
- V priebehu nosenia občas prekfujte čistou vlhkou kefou, aby boli z povrchu odstránené cudzie a inak farebné vlákna prenesené na povrch pri súčasnom nosení odevov, alebo z ovzdušia (prostredia).

#### **Tmavé výrobky**

- Perte na rubovej strane.
- Po vypraní výrobky dôsledne opakovane vypláčajte.
- Pri praní dôsledne dbajte na rozpustenie pracieho prostriedku, aby ste zabránili jeho intenzívnemu pôsobeniu a vzniku škvrn.

#### **Symbody pre údržbu a ošetrovanie textílií**

- „1x podčiarknutá vanička“ - Tento symbol stanovuje pri predpísanej teplote vody obmedzené mechanické pôsobenie: pláchanie, postupné ochladzovanie a mierne odstreďovanie.
- „2x podčiarknutá vanička“ - Tento symbol stanovuje pri predpísanej teplote vody značné obmedzené mechanické pôsobenie: pláchanie, postupné ochladzovanie, výrobok sa nesmie žmýkať ručne - krútením.



Pranie v práčke, môže sa vyvárať, normálne mechanické pôsobenie, pláchanie odstreďovanie



Pranie v práčke, normálne mechanické pôsobenie, pláchanie i odstreďovanie



Šetrné pranie v práčke, mierne mechanické pôsobenie, pláchanie pre klesajúcej teploty vody, mierne odstreďovanie



Pranie v práčke, normálne mechanické pôsobenie, pláchanie i odstreďovanie



Šetrné pranie v práčke, mierne mechanické pôsobenie, pláchanie pri klesajúcej teploty vody, mierne odstreďovanie



Veľmi šetrné pranie v práčke, mierne mechanické pôsobenie, pláchanie i odstreďovanie, nesmie sa žmýkať ručne



Veľmi šetrné pranie v práčke mierne mechanické pôsobenie, pláchanie a odstreďovanie



Len ručné pranie pri maximálnej teplote 40°C veľmi opatrne zaobchádzanie



Nesmie sa prať



Možnosť bielenia výrobku s prostriedkami uvoľňujúcimi chlór



Nesmie sa bieliť chlóróm



Žehlenie - maximálna teplota 200°C



Žehlenie - maximálna teplota 150°C



Žehlenie - maximálna teplota 100°C



Nesmie sa žehliť



Možnosť chemického čistenia všetkými obvykle používanými rozpúšťadlami i postupmi



Možnosť chemického čistenia tetrachlórétánom (perchlórétylénom), benzínom, trifluortrichlórétánom, alebo flourtrichlórétánom, alebo flourtrichlórmetánom obvyklými postupmi



Možnosť chemického čistenia ako P s obmedzeným prídáním vody, vyžaduje opatnosť pri mechanickom pôsobení a pri voľbe teploty sušenia



Možnosť chemického čistenia len benzínom, alebo trifluortrichlórétánom obvyklými postupmi



Možnosť chemického čistenia rovnakými prostriedkami ako F s obmedzeným prídáním vody, vyžaduje opatnosť pri mechanickom pôsobení a pri voľbe teploty sušenia



Nesmie sa chemicky čistiť



Môže sa sušiť v bubnovej sušičke pri normálnom programe



Môže sa sušiť v bubnovej sušičke pri nižšej teplote sušenia



Nesmie sa sušiť v bubnovej sušičke

**Dodávateľ pre SR: Progress Cycle, a. s.**

Logistický park Tulipán, Palouky 1371, 253 01 Hostivice - Palouky, Česká republika  
 ☎ + 420 241 771 181-2 ▶ e-mail: info@progresscycle.cz ▶ internet: www.progresscycle.sk